

外国人避難者 質問シート (基本情報)

Foreign Evacuee Questionnaire (Basic Information)

★この質問シートの目的★

ここは、避難場所です。ここでは、避難者に対して、安否確認が行われ、避難生活に必要な最小限の物資が供給されます。私たちは、あなたが何を必要としているのか、知りたいです。ですから、次の質問をします。この質問シートはあなたのために使うものであり、他の目的では使いません。答えられないことは、答えなくていいです。ひとりずつ書いてください。子どもは大人が代わりに書いてください。書いたら、避難場所の担当者に渡してください。

なお、災害発生時には、あなたが望むことに対して、必ずしもこたえられない場合があります。

★Objectives of this questionnaire★

This is an evacuation center. Here we can confirm your safety, and provide the minimum daily essentials for life in evacuation.

We would like to know what you require, therefore we will ask you some questions. This questionnaire is for your use only, and the information contained within will be used for no other purpose. Answering is optional. Please fill out one form each, and have adults complete forms for children. Once you have completed the form, please pass it to an evacuation official.

Please note that not all requests can be fulfilled in the event of a disaster.

1 次の質問に答えてください。(あてはまるところに☑してください)

Please answer the following questions.

名前 Name	<input type="checkbox"/> 男 Male	<input type="checkbox"/> 女 Female			
生年月日 Date of Birth	年 Year	月 Month	日 Day	血液型 Blood Type	型
住所 Address					
電話番号 Telephone Number	携帯電話番号 Mobile Telephone Number				
国籍 Nationality	自分が話す言葉 Native Language				
パスポート番号 Passport Number					

2 日本語について教えてください。(あてはまるところに☑してください)

Please answer about your Japanese ability.

日本語を聞いて Listening	<input type="checkbox"/> よくわかります。 I understand well. <input type="checkbox"/> すこしわかります。 I understand a little. <input type="checkbox"/> わかりません。 I don't understand at all.
日本語を話すことが Speaking	<input type="checkbox"/> できます。 I can speak well. <input type="checkbox"/> すこしできます。 I speak a little. <input type="checkbox"/> できません。 I can't speak at all.
ひらがな Reading Hiragana	<input type="checkbox"/> よくよめます。 I can read well. <input type="checkbox"/> すこしよめます。 I can read a little. <input type="checkbox"/> よめません。 I can't read at all.
漢字 Reading Kanji (Chinese characters)	<input type="checkbox"/> よくよめます。 I can read well. <input type="checkbox"/> すこしよめます。 I can read a little. <input type="checkbox"/> よめません。 I can't read at all.

3 通訳は必要ですか。(下のあてはまるところに☑してください)

Do you require an interpreter?

はい/Yes

いいえ/No

4 「ほしいもの」はどれですか。(下のあてはまるところに☑してください)

What items would you like?

<input type="checkbox"/>	食べ物 Food
<input type="checkbox"/>	水 Water
<input type="checkbox"/>	毛布 Blankets
<input type="checkbox"/>	衣類 Clothes
<input type="checkbox"/>	生理用品 Female sanitary products
<input type="checkbox"/>	おむつ (大人用) Adult diapers
<input type="checkbox"/>	おむつ (子ども用) Children's diapers
<input type="checkbox"/>	ミルク Milk
<input type="checkbox"/>	薬 Medicine
<input type="checkbox"/>	その他 Other ()

5 健康状態について教えてください (あてはまるところに☑してください)

Please tell us about your health status.

(1) 体は大丈夫ですか。

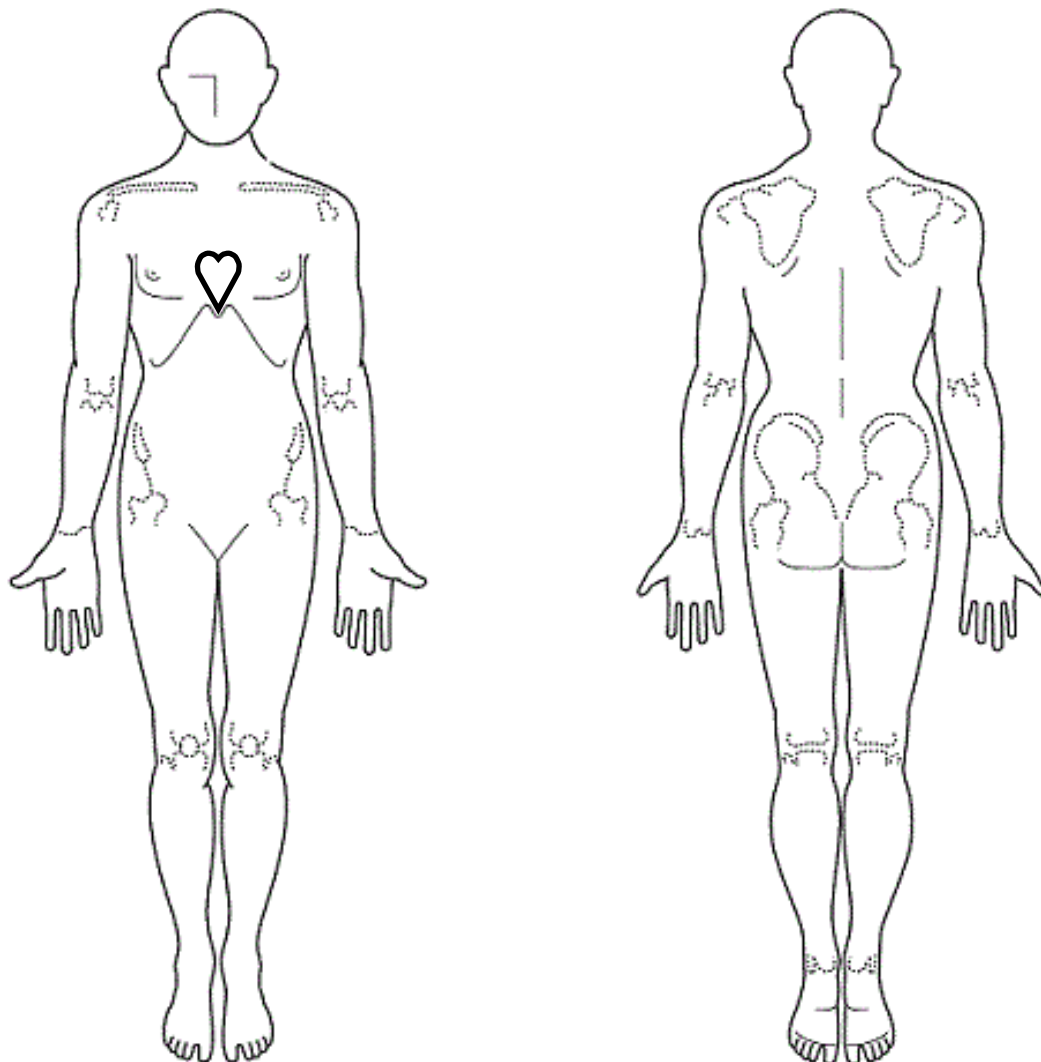
How is your health? 大丈夫です。 I am feeling ok. 問題があります (下のあてはまるところに☑してください)

There is a problem.

<input type="checkbox"/>	気持ちが悪い I feel sick.
<input type="checkbox"/>	熱がある I have a fever.
<input type="checkbox"/>	頭が痛い I have a headache.
<input type="checkbox"/>	寒気がする I feel chills.
<input type="checkbox"/>	せきがでる I have a cough.
<input type="checkbox"/>	のどが痛い My throat is sore.
<input type="checkbox"/>	めまいがする I feel dizzy.
<input type="checkbox"/>	胸が痛い My chest is sore.
<input type="checkbox"/>	動悸がする I have heart palpitations.
<input type="checkbox"/>	息が苦しい I am short of breath.
<input type="checkbox"/>	背中が痛い My back is sore.
<input type="checkbox"/>	お腹が痛い My stomach is sore.
<input type="checkbox"/>	吐きたい (吐いた) I want to vomit. (I have vomited.)
<input type="checkbox"/>	下痢 I have diarrhea.
<input type="checkbox"/>	吐血 I am coughing up blood.
<input type="checkbox"/>	下血 I have blood in my stools.
<input type="checkbox"/>	しびれがある I feel numb.
<input type="checkbox"/>	歩けない I cannot walk.
<input type="checkbox"/>	生理中 I am currently on my period.
<input type="checkbox"/>	妊娠 () か月 I am pregnant. (months)
<input type="checkbox"/>	その他 Other ()

※下の絵に、問題がある場所を示してください。

***Please indicate on the diagram below where the problem is.**



7 健康上、宗教上の理由により、食べられないものはありますか。

(下のあてはまるところに☑してください)

Is there anything you cannot eat for health or religious reasons?

 いいえ/No はい/Yes (下のあてはまるところに☑してください)

<input type="checkbox"/>	卵 Eggs
<input type="checkbox"/>	乳 Milk
<input type="checkbox"/>	小麦 Wheat
<input type="checkbox"/>	そば Soba (buckwheat) noodles
<input type="checkbox"/>	落花生 Peanuts
<input type="checkbox"/>	えび Shrimps
<input type="checkbox"/>	かに Crab
<input type="checkbox"/>	牛肉 Beef
<input type="checkbox"/>	豚肉 Pork
<input type="checkbox"/>	鶏肉 Chicken
<input type="checkbox"/>	さば Mackerel
<input type="checkbox"/>	さけ Salmon
<input type="checkbox"/>	いくら Cod roe
<input type="checkbox"/>	いか Squid
<input type="checkbox"/>	あわび Abalone
<input type="checkbox"/>	オレンジ Oranges
<input type="checkbox"/>	りんご Apples
<input type="checkbox"/>	キウイフルーツ Kiwi fruits
<input type="checkbox"/>	バナナ Bananas
<input type="checkbox"/>	もも Peaches
<input type="checkbox"/>	やまいも Yams
<input type="checkbox"/>	まつたけ Matsutake mushrooms
<input type="checkbox"/>	大豆 Soy beans
<input type="checkbox"/>	くるみ Walnuts
<input type="checkbox"/>	ゼラチン Gelatin
<input type="checkbox"/>	その他 Other ()

8 記入した日を書いてください。Please enter the date that you completed this form.

年/Year 月/Month 日/Day (時/Hour 分/Minute)

(英語/English)

【避難場所担当者 記入欄】(ここには、記入しないでください)

Below is for official use only. (Please do not write in the table below)

月 日	時 間	対応者	対応内容	その他

外国人避難者 安否確認用カード

Foreign Evacuee Safety Confirmation Card

家族の安否の確認について、(2) から書いてください。

Please fill in (2) for confirmation of your family's safety.

(1) ここは、避難場所担当者が書いてください。For officials use only

避難場所名	
-------	--

避難している場所	住所			
	避難日時		退所	年 月 日
	退所後住所		TEL	

(2) ここから下は、家族の代表者が書いてください。

Please have a representative of your family complete this form.

家族の名前 Name	性別 Gender	年齢 Age	避難の状況等 Evacuation Status	健康等 Health	備考 Notes
	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female		<input type="checkbox"/> この避難場所に避難している Has evacuated to this evacuation center <input type="checkbox"/> 自宅に残っている Remains at home <input type="checkbox"/> 他の場所に避難している (避難先 :) Has evacuated to another evacuation center (Name of center:) <input type="checkbox"/> 連絡が取れない Not in contact	<input type="checkbox"/> けが Injured <input type="checkbox"/> 病気 Sick <input type="checkbox"/> 要援護 In need of aid <input type="checkbox"/> 死亡 Deceased	<input type="checkbox"/> 日本語が理 解できる Can understand Japanese
	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female		<input type="checkbox"/> この避難場所に避難している Has evacuated to this evacuation center <input type="checkbox"/> 自宅に残っている Remains at home <input type="checkbox"/> 他の場所に避難している (避難先 :) Has evacuated to another evacuation center (Name of center:) <input type="checkbox"/> 連絡が取れない Not in contact	<input type="checkbox"/> けが Injured <input type="checkbox"/> 病気 Sick <input type="checkbox"/> 要援護 In need of aid <input type="checkbox"/> 死亡 Deceased	<input type="checkbox"/> 日本語が理 解できる Can understand Japanese

(英語/English)

<input type="checkbox"/> 男 Male	<input type="checkbox"/> この避難場所に避難している Has evacuated to this evacuation center	<input type="checkbox"/> けが Injured	<input type="checkbox"/> 日本語が理解できる Can understand Japanese
<input type="checkbox"/> 女 Female	<input type="checkbox"/> 自宅に残っている Remains at home	<input type="checkbox"/> 病気 Sick	
	<input type="checkbox"/> 他の場所に避難している (避難先:) Has evacuated to another evacuation center (Name of center:)	<input type="checkbox"/> 要援護 In need of aid	
	<input type="checkbox"/> 連絡が取れない Not in contact	<input type="checkbox"/> 死亡 Deceased	
<input type="checkbox"/> 男 Male	<input type="checkbox"/> この避難場所に避難している Has evacuated to this evacuation center	<input type="checkbox"/> けが Injured	<input type="checkbox"/> 日本語が理解できる Can understand Japanese
<input type="checkbox"/> 女 Female	<input type="checkbox"/> 自宅に残っている Remains at home	<input type="checkbox"/> 病気 Sick	
	<input type="checkbox"/> 他の場所に避難している (避難先:) Has evacuated to another evacuation center (Name of center:)	<input type="checkbox"/> 要援護 In need of aid	
	<input type="checkbox"/> 連絡が取れない Not in contact	<input type="checkbox"/> 死亡 Deceased	
<input type="checkbox"/> 男 Male	<input type="checkbox"/> この避難場所に避難している Has evacuated to this evacuation center	<input type="checkbox"/> けが Injured	<input type="checkbox"/> 日本語が理解できる Can understand Japanese
<input type="checkbox"/> 女 Female	<input type="checkbox"/> 自宅に残っている Remains at home	<input type="checkbox"/> 病気 Sick	
	<input type="checkbox"/> 他の場所に避難している (避難先:) Has evacuated to another evacuation center (Name of center:)	<input type="checkbox"/> 要援護 In need of aid	
	<input type="checkbox"/> 連絡が取れない Not in contact	<input type="checkbox"/> 死亡 Deceased	

このカードは、親族、友人、知人などからの安否確認の問い合わせや避難者名簿の作成に使用するもので、運営本部や区役所の職員が、問い合わせのあった人のカードを検索し、相手に回答します。ただし、プライバシーの観点から、本人が承諾しているカードに限り、問い合わせがあった場合、このカードの記載内容について、回答してよいか記入してください。

This card will be used for enquiries from family, friends, and acquaintances, etc. regarding confirmation of evacuees' safety and the creation of an evacuee register. Officials at the operations headquarters or ward office will search for the card and pass the information to the enquirer. However, for privacy purposes please confirm whether or not you consent to the information detailed on this card being passed on in the event of an enquiry.

回答してもよい

I consent to information being passed on

回答してほしくない

I do not consent to information being passed on

【外国人避難者 避難場所について (支援内容)】
About this Evacuation Center (Support Offered)

ここでは、避難者が、性別・国籍・在留資格に関係なく無料で使用し生活することができます。主な生活支援内容は次のとおりです。

Evacuees can use this evacuation center free of charge, regardless of gender, nationality, or visa status. The main support offered is as follows:

- ・ **宿泊・滞在場所の提供**
A place to rest or stay
- ・ **給水・給食、生活必需品等の供給**
Food, water and daily essentials
- ・ **安否確認・生活再建に必要な各種情報の提供**
Essential information for confirmation of safety and post-disaster life
- ・ **負傷者への医療・救護**
Medical assistance and relief to injured persons

※災害発生時には、あなたが望むことに対して、必ずしもこたえられない場合があります。

※Please note that in the event of a disaster, we may not be able to provide everything that you wish.

外国人避難者 会話シート (状況別)

Foreign Evacuee Questionnaire Conversation Sheet (Special Requests)

1 「ほしいもの」の支給について知らせる。

<input type="checkbox"/>	① 食べ物 Food
<input type="checkbox"/>	② 水 Water
<input type="checkbox"/>	③ 毛布 Blankets
<input type="checkbox"/>	④ 衣類 Clothes
<input type="checkbox"/>	⑤ 生理用品 Female sanitary products
<input type="checkbox"/>	⑥ おむつ (大人用) Adult diapers
<input type="checkbox"/>	⑦ おむつ (子ども用) Children's diapers
<input type="checkbox"/>	⑧ ミルク Milk
<input type="checkbox"/>	⑨ 薬 Medicine
<input type="checkbox"/>	その他 Other ()

() を、すぐ配ります。
We will hand out () immediately.

() を今日の () 時頃に配ります。
We will hand out () at approx. () o'clock today.

() は、今ここにはありません。ここに届いたら知らせます。
There is currently no () here. When it becomes available we will let you know.

2 救護所に案内する。

救護所に案内しますので、一緒に来てください。
歩けない場合は、救護所の担当者に来てもらいます。(お金はかかりません)
I will show you the first-aid station, please come with me. If you cannot walk, a staff member will come to you. (There is no charge for this service.)

3 トイレの場所と使い方を知らせる。

- トイレに案内します。一緒に来てください。
I will show you the bathroom. Please come with me.

4 更衣室の場所を知らせる。

- 着替える場所に案内します。I will show you where you can change clothes.

5 授乳室の場所を知らせる。

- 授乳室に案内します。I will show you the mothering room.

6 ごみの処理について知らせる。

- ごみを捨てる場所に案内します。I will show you where you can dispose of garbage.

7 家族の安否について、新しい情報を知らせる。

- 家族の安否について、新しい情報を知らせます。
I will let you know the latest information on your family's safety.

8 通訳の派遣について知らせる

- 通訳は、()月()日頃、ここに来ます。
それまで待ってください。
An interpreter will arrive on around (). Please wait until then.
- 通訳は、いつ来られるか、わかりません。来られる日がわかったら知らせます。
We do not know when the interpreter will come. When we find out we will let you know.

(英 語)

外国人避難者 会話シート (簡単なあいさつ集)

日本語	「 英 」 語 (日本語での読み方)
おはようございます	Good morning グッド・モーニング
こんにちは	Good afternoon (Hello) グッド・アフタヌーン (ハロー)
こんばんは	Good evening グッド・イブニング
ありがとう	Thank you サンキュー
どういたしまして	You are welcome. ユー・アー・ウェルカム
すみません	I am sorry. アイ・アム・ソーリー
さようなら	Good bye グッド・バイ
あなたの名前をゆっくり発音してください	Please pronounce your name slowly. プリーズ・プロナウンス・ユア・ネーム・スローリー
もう一度	One more time ワンモア・タイム

外国人避難者 参考シート (数字等)

1 数字

0 zero	5 five	10 ten
1 one	6 six	100 one hundred
2 two	7 seven	1000 one thousand
3 three	8 eight	10000 ten thousand
4 four	9 nine	

2 いつ

1月 January	2月 February	3月 March
4月 April	5月 May	6月 June
7月 July	8月 August	9月 September
10月 October	11月 November	12月 December
おととい the day before yesterday	夜 night	去年 last year
昨日 yesterday	先週 last week	今年 this year
今日 today	今週 this week	来年 next year
明日 tomorrow	来週 next week	1日 one day
あさって the day after tomorrow	先月 last month	1週間 one week
朝 morning	今月 this month	1か月 one month
昼 daytime	来月 next month	

3 時間・曜日

午前 morning	月曜日 Monday
午後 afternoon	火曜日 Tuesday
	水曜日 Wednesday
	木曜日 Thursday
	金曜日 Friday
	土曜日 Saturday
	日曜日 Sunday